

## Портреты Христа, нашего Первосвященника (7:23—28)

Мартел Пейс

В великом отрывке о священстве, Евр. 7:22–28, даются три портрета Христа. Мы видели, что Он наш «поручитель» «лучшего завета» (ст. 22). Теперь же мы видим, что Он наш вечный священник и наша действительная жертва (ст. 26, 27). Рэймонд Браун отмечает, что священническая работа и жертва Христа предполагают наличие у Него «постоянного исполнения, безграничной силы, продолжающегося служения, безгрешности и совершенного приношения».

### ОДИН СВЯЩЕННИК (7:23, 24)

<sup>23</sup>Притом тех священников было много, потому что смерть не допускала пребывать одному;

<sup>24а</sup> Сей, как пребывающий вечно, имеет и священство непреходящее,

Когда писалось Послание к евреям—до падения Иерусалима в 70 г., когда храм был разрушен и жертвоприношения прекратились,—в храме ещё служили священники. Автор, видимо, говорит, главным образом, об идеальном времени далёкого прошлого, когда служили надлежащие первосвященники из рода Аарона. Возможно, именно поэтому в Послании к евреям храм конкретно не упоминается.

В период Моисеева закона было много первосвященников, потому что они умирали и занимали эту должность ограниченное время, тогда как в церкви мы имеем только одного Первосвященника на все времена. Согласно Иосифу Флавию, к моменту падения Иерусалима насчи-

тывалось восемьдесят три первосвященника.<sup>1</sup> А других священников одновременно служило полторы тысячи.<sup>2</sup> Запись о каждом священнике заканчивалась фразой «и он умер». Моисей отвёл Аарона и его сына Елеазара на вершину горы Ор, снял с Аарона священническое облачение и передал его сыну. Затем Аарон умер на этой горе. Так продолжалось долгое время: первосвященники умирали, перед смертью передавая дальше своё священство. Непреходящая природа лучшего Первосвященства Христа видна в словах «пребывающий вечно» (ст. 24); Его срок пребывания в качестве священника нескончаем. Пророчество Пс. 109:4 повторяется в Евр. 7:21: «Ты священник вовек...». Ни один иудейский священник не мог быть священником вечно—только Христос, потому что Он был воскрешён, чтобы никогда больше не умирать.

В стихе 16 подчёркивается разница между двумя священствами, одно из которых земное, или «плотское», а другое—имеющее «сил[у] жизни непрестающей». Стих 23 указывает на другое отличие: «много» и «Один». Христос и сегодня имеет силу, которую Он демонстрировал на земле, исцеляя и творя другие чудеса, хотя век чудес прекратился, как только было засвидетельствовано евангелие (см. 2:1–4). Когда ранние христиане слышали о чудесах Христа во время Его земного служения, их вера укреплялась, но этого, возможно, было недостаточно.

<sup>1</sup> Иосиф Флавий. *Иудейские древности* 20.10.1.

<sup>2</sup> Иосиф Флавий. *Против Апиона* 1.22.

Они, наверное, спрашивали: «Что с того времени Христос сделал для нас?» Им нужно было понять, что Его теперешнее ходатайство за них (ст. 25) так же важно, как и Его прошлые зримые чудеса.

Первосвященство Христа «непреходящее» (ст. 24б). Слово «непреходящее» (*ἀπαράβατος, απαραβατος*, букв. «непередаваемое»), означает, что священство не подлежит передаче другому лицу. В свете этого утверждения невозможно даже помыслить, что священство Иисуса может быть передано основателю или «пророку» какой-нибудь деноминации.

Последний первосвященник в Иерусалиме был возведён в эту должность зилотами в насмешку. Он был недостойным человеком, который едва ли знал, что значило первосвященство.<sup>3</sup> Непригодность этого первосвященника — полная противоположность способности Христа «всегда спасать» (ст. 25). Смерть не лишила Его Первосвященства, так как вскоре после этого Он воскрес из мёртвых, чтобы жить вечно. «Смерть уже не имеет над Ним власти» (Рим. 6:9). Иисус Христос пребывает в должности Первосвященника постоянно: никто не может прийти к Нему на смену.

### СВЯЩЕННИК НАВСЕГДА (7:25)

<sup>25</sup>поэтому и может всегда спасать входящих чрез Него к Богу, будучи всегда жив, чтобы ходатайствовать за них.

Христос может спасать отчасти потому, что Он, являясь нашим Первосвященником, всегда жив. Мы больше не видим Его прошлых проявлений силы, но то, что Он делает сегодня, демонстрирует силу, не имеющую границ ни во времени, ни в вечности. Нам нужен Спаситель, который «может», который силён. Христос силён спасти нас от вечной смерти. Благодаря Своей жертве на Голгофе Он может спасать послушных от наказания за грех (5:8, 9).

Глагол «спасать» употреблён в настоящем времени; иными словами, Он *продолжает* спасать. Так же и Павел говорил в 1 Кор. 10:13, что Иисус силён дать облегчение (или «спасти») от любого искушения. Он может делать это посредством ангелов (1:14), но всё равно через них действует Христос. Благодаря Своей вечности и природе Своего Первосвященства Он продолжает спасать от власти греха тех, кто

остаётся верным Ему. Христиане по-прежнему нуждаются в спасении. Христос может представить нас Отцу так, как раньше невозможно было даже вообразить: Он может «соблюсти вас от падения и поставить пред славою Своей непорочными в радости» (Иуда 24). Его заступничество за нас — неиссякаемый источник помощи.

Переводчики СБ предпочли слово «всегда» (*παντελής, пантелес*) для передачи степени нашего спасения, но в других переводах (СЕО и МБО) выбраны слова «всесовершенно» и «полностью». Христос не оставляет работу на полпути, а продолжает её всё время, пока мы нуждаемся в Его спасающей силе. Потому-то Он и ходатайствует за нас. О Его посредничестве говорит и Павел (Рим. 8:33, 34). Нам нужен этот Первосвященник, потому что, как Он Сам сказал, «...никто не приходит к Отцу, как только через Меня» (Ин. 14:6). Утверждение, что Христос наш посредник, — одно из самых замечательных в Библии.

Ф. Ф. Брюс полагает, что слова в Рим. 8:33, 34 «отражают раннехристианское исповедание веры», свидетельствовавшее о смерти, воскресении, воцарении и служении Христа в качестве нашего посредника. Христиане могут гордиться таким партнёром, который представляет наши интересы на небесах. Это было предсказано в Ис. 53:12. Величайшие благословения припасены для тех, кто приближается к Богу во Христе. Левитские священники не могли и подумать о такой возможности в своей работе. Измученные и обременённые находят покой (Мф. 11:28–30) и обретают уверенность в том, что путь к Богу Отцу открыт (Ин. 14:6). Другого пути не существует.

Слово «ходатайство» (*ἐντυγχάνω, энтингхано*) в письме встречается только здесь, но его употреблял и Павел, когда говорил о ходатайстве Духа и Христа (Рим. 8:26, 34). Иисус может постоянно делать для нас то, что Он делал для апостолов в Ин. 17:6–26. Это не совсем то, что делает Дух, который трансформирует наши «вздыхания неизречённые» в божественные просьбы, тем самым заверяя нас, что Бог ответит. Это можно сопоставить с тем, что делал ветхозаветный первосвященник, когда приносил жертвы за поклонников, пришедших «отложить» наказание за свои грехи, прибавляя к их жертвам своё ходатайство.<sup>4</sup>

И Павел и автор Послания к евреям свя-

<sup>3</sup>Иосиф Флавий. *Иудейские древности* 20.10.1; *Иудейская война* 4.3.7–8.

<sup>4</sup>Настоящее время глагола здесь означает, что Он продолжает ходатайствовать (Лайтфут).

зывали посредничество Христа с Пс. 109. Основанием для этой идеи, пожалуй, также служит Ис. 53:12, где о Христе сказано, что Он «и за преступников сделался ходатаем».

### СВЯЩЕННИК, ПРЕВОЗНЕСЁННЫЙ ВЫШЕ НЕБЕС (7:26, 27)

<sup>26</sup>Таков и должен быть у нас Первосвященник: святой, непричастный злу, непорочный, отделённый от грешников и превознесённый выше небес,

<sup>27</sup>Который не имеет нужды ежедневно, как те первосвященники, приносить жертвы сперва за свои грехи, потом за грехи народа, ибо Он совершил это однажды, принося в жертву Себя Самого.

Нам дан такой «первосвященник», которого требовали обстоятельства,—абсолютно безгрешный. Он был «святой» (ἅγιος, *хосиос*)—слово, означающее «богоподобный, благочестивый, набожный, религиозный во всех Своих взаимоотношениях с Богом» (Миллиган). Это слово «всегда характеризует человека, который честно и педантично исполняет свой долг перед Богом» (Баркли). Ветхозаветный священник должен был быть святым, так как только такие люди могли входить в храм. Он должен был иметь чистое сердце, а не просто уметь правильно совершать богослужение. Иисус не был запятнан грехом; такими должны быть и мы. Называя Иисуса Святым, Пётр и Павел ссылались на Пс. 15:10 (Деян. 2:27; 13:35). Только Он один соответствует всем условиям для осуществления того, что необходимо нам. Христиане должны быть святыми, но достичь этого мы можем *только через Христа*, который «освящает» нас (Евр. 2:11), то есть делает нас святыми.

Наш Господь также «непричаст[ен] злу» (ст. 26), или «чужд коварства» (ВП), во всех Своих действиях по отношению к человеку. Иисус в Своей жизни не проявлял никакой злобы или ненависти; Он был добрым и великодушным ко всем. Он делал только добро. Выгоняя менял из храма, Он «очищал» его, что, конечно же, было хорошо. Его действия привлекли повышенное внимание к их грабежу (Ин. 2:14, 15). Возможно, что после этого некоторые даже покались.

Слово «непорочный» (ἀμίαντος, *амиантос*; ст. 26; в ВП «неосквернённый») говорит о том, что Иисус был чистым в нравственном плане. Этот термин мог использоваться в смысле физической чистоты; от священников требовалось, чтобы у них не было никакого внешнего дефекта. Но насколько важнее иметь

нравственную чистоту! Непорочность означает не только то, что Он избегал осквернённости в обрядовом смысле, как положено было священникам по чину Левия, но также то, что Он был абсолютно непорочным в нравственном отношении. Священники были запятнаны грехом и потому осквернёнными, но наш Спаситель был выше всякого порока. Наша жизнь тоже должна отличаться от жизни грешников; иногда нам нужно отделяться от них не только в нравственном смысле, но даже в пространственном (2 Кор. 6:14—7:1).

Иисус был «отделён от грешников» (ст. 26), но в то же время оставался подобным Своим «братьям» (2:11—18). Он близок к нам, но далёк от мирского зла. Он относился по-братски к разным людям, пока был на земле, но оставался «отделённым» от того образа жизни, которому соответствует слово «тьма».<sup>5</sup>

В отличие от Него, мы иногда становимся жертвой тьмы. Согрешив, мы должны исповедать свои грехи перед Богом и искать прощения, уповая на милость нашего Господа. Так мы можем продолжать «ходить в свете» (см. 1 Ин. 1:7—10), постоянно очищаясь кровью Иисуса.

Стих 27 добавляет, что первосвященник должен был приносить жертвы за свои собственные грехи, а Христу этого делать не нужно. В день очищения первосвященник обычно молился:

О Боже, я совершил беззаконие, преступил закон и согрешил пред Тобой, я и дом мой. О Боже, прости беззакония, преступления и грехи, которые я совершил,—я преступил закон и согрешил пред Тобой, я и дом мой, как написано в законе раба Твоего Моисея...<sup>6</sup>

Иисус никогда не говорил ничего подобного, ибо был безгрешным.

Христос—воистину наш «непорочн[ый] и чист[ый] Агн[ец]» (1 Пет. 1:19). Наше искупление через Него так возвышенно и удивительно, что мы тоже становимся незапятнанными грехом. Он «отделён от грешников» (ст. 26), потому что безгрешен (4:15). Поэтому Он намного выше любого из людей и «превознесён выше небес» (ст. 26). Он выше небожителей, анге-

<sup>5</sup> В Библии множество стихов, говорящих о духовной «тьме» (Лк. 1:79; 22:53; Ин. 1:5; 3:19; 8:12; 12:35, 46; Деян. 26:18; 1 Пет. 2:9; 1 Ин. 1:6; 2:8, 9, 11; Рим. 2:19; 13:12; 2 Кор. 6:14; Еф. 5:8, 11; 6:12; Кол. 1:13; 1 Фес. 5:4, 5).

<sup>6</sup> Мишна Йома 3.8.

лов. Это естественно, ибо всё покорено Ему (Еф. 1:22, 23). Его превознесение включает в себя Его воскресение, вознесение и прославление. «Оно отображает высочайшее совершенство нашего вечно живого Первосвященника в небесном храме» (Хьюз). Он царствует с Богом на небесах, и поэтому ясно, что Он «выше небес». Его теперешнее положение находится за пределами ограниченного человеческого восприятия, а это означает, что мы принимаем его верой, а не органами чувств посредством наблюдения или физического опыта в этой жизни.

Мы склонны думать, что первосвященник служил только в день очищения (ст. 27), но Филон Александрийский писал, что первосвященник «приноси[л] молитвы и жертвы каждый день за весь народ...».<sup>7</sup> Томас Хьюитт, возможно, был прав, когда говорил об этом стихе: «Автор просто смешал ежегодную жертву первосвященника и ежедневные жертвы священников». Служение Иисуса в качестве нашей жертвы не требовало повторения; как сказано, Он принёс её «однажды» (*ἄπαξ, хапакс*; 9:27, 28) и «единократн[о]» (*ἑφάπαξ, эфанакс*; 10:10; см. также греч. 9:12). Это ключевые слова в Послании к евреям. Идея повторяющейся жертвы Христа категорически противоречит Новому Завету. Ветхозаветный первосвященник многократно совершал жертвоприношения, в том числе и за собственные грехи (Лев. 16:6; 11), а жертва Христа была принесена «единократно», раз и навсегда. Идея, что кто-то может умереть за других, уже была воспринята иудеями, поскольку «мученики времён Маккавеев отдавали свою жизнь, веря, что она будет принята как искупление за их собратьев-израильтян...».<sup>8</sup> Иисус принёс в жертву «Себя Самого»—другое важнейшее отличие между Ним и обычными священниками из рода Левия. Здесь, в 7:27, это противопоставление сделано впервые, но дальше в послании оно разрабатывается более детально.

## СОВЕРШЕННЫЙ СВЯЩЕННИК (7:28)

<sup>28</sup>Ибо закон поставляет первосвященниками людей, имеющих немощи; а слово клятвенное, после закона, поставило Сына,

<sup>7</sup> Филон Александрийский. *Особые законы* 3.131.

<sup>8</sup> Брюс. Эти настроения отображены в апокрифических писаниях 2 Мак. 7:37–40; 4 Мак. 6:27–30; 17:22; 18:3, 4.

на веки совершенного.

Ветхозаветные священники были немощными, то есть имели слабости (5:2). В Христе мы имеем идеальное священство. Стих 28 подытоживает два предыдущих стиха. Священники старого завета были слабыми, грешными и смертными. Некоторые были также тщеславными гордецами. Христос не обладал ни одним из этих качеств; Он победил все человеческие слабости и такую природу, как наша, которую Ему пришлось принять во время Своей земной жизни. Слово «немощи» может указывать на отличие греха, совершённого по слабости, от греха преднамеренного. «Первосвященник, согрешивший умышленно, не мог оставаться в этой должности» (Кистемейкер).

Здесь объединены мысли двух ключевых пророчеств (Пс. 2:7 и 109:4), ибо наш «совершенный»—Христос. Написанный через много лет после передачи Моисеева закона, Пс. 109:4 говорит: «Клялся Господь и не раскается: “Ты священник вовек по чину Мелхиседека”». Это утверждение подчёркивает, что старая система будет заменена. Вновь делается ясный намёк, что закон и священство неразделимы и прекратят своё существование вместе. Клятва была дана «после закона» и в действительности не была его частью. Таким образом, Божья клятва, о которой говорится в Пс. 109:4, помогала приготовить путь новому завету Христа. «Сама временная последовательность указывает на неспособность священства, учреждённого при Моисее, дать то, что оно предвещало» (Хьюз).

Последние три стиха главы 7 подытоживают главные пункты послания, раскрытые к этому моменту: на смену священству по Моисееву закону пришёл совершенный Первосвященник, Сын Божий, которого уже никто никогда не заменит. Отчасти рассуждение в главе 7 может сегодня показаться странным, но не забывайте, что автор писал евреям, которые верили, что Аароново священство будет вечным. Нужна была смелость, чтобы написать такое письмо набожным евреям.

---

## ПРОПОВЕДИ ПО «ЕВРЕЯМ»

---

### ПРИЗНАННЫЕ НЕГОДНЫМИ (7:24, 25)

Чтобы Христу быть священником по чину Мелхиседека, требовалось, чтобы Он обладал высочайшими моральными качествами. В иудей-

ском законе и предании существовало 142 оснований, по которым человека с соответствующей родословной можно было признать негодным к служению священником. Все они были физического плана и не затрагивали его внутренние качества. Главным по значимости было то, как он выглядел, как был одет и подстрижен. Чтобы получить назначение священника, нужно было пройти через многочисленные обряды.

Внешний характер этих правил подчёркивает ту истину, что закон не приводил людей к Богу и не очищал их внутреннюю сущность от греха. Вся природа ветхозаветных правил и поклонения была внешней, основанной на физическом восприятии органами чувств—зрением, обонянием, слухом и осязанием. Звучание труб и красивое облачение первосвященника не имело ничего общего с сердцем и душой человека.

Те, кто хочет вернуться к поклонению с участием профессиональных музыкантов и исполнителей, оказывают плохую услугу самой природе христианского поклонения. Некоторые христиане из иудеев хотели отказаться от реальности и вернуться к тени (Евр. 10:1), но тени не могли приблизить поклонника к Богу. Закон имел слишком много физических ограничений, чтобы в полной мере отвечать духовным нуждам человека. Какая это трагедия—не видеть различия между тенью и реальностью! Закон мог указать человеку на его грех и несостоятельность, но он не мог поднять людей на те высоты, на которые поднимает их Иисус.

### **ИИСУС И НАШИ ПРОБЛЕМЫ (7:25)**

Поразительно, как Иисус решил проблемы нашего греха, смерти и искушений сатаны. Они всегда перед нами. Сатана продолжает искушать нас, если мы позволяем ему. Мы должны каждый день передавать свои трудности Иисусу (Фил. 4:4–8), который ходатайствует за нас. Что за Друга мы имеем! Можете себе представить, что вы, ежедневно молясь и покаяясь, фактически вступаете с Ним в отношения тесной дружбы? Эта славная мысль почти что выше нашего разума, и всё же это возможно, когда мы сотрудничаем с Ним в вере (1 Пет. 1:3–5). Процесс прибавления христианских добродетелей к нашей жизни даёт полную уверенность в спасении сейчас и в конечном итоге (см. 2 Пет. 1:5–11). Христос живёт как наш современник, а иначе Он не мог бы служить нашим посредником и Первосвященником.

Хотя Иисус и помогает нам с проблемой греха, мы не сможем справиться с желанием гре-

шить без старания расти в познании и вере (1 Пет. 2:1–3; 2 Пет. 3:18). Благодаря молитвам мы обретаем «благодать для благовременной помощи» (Евр. 4:16), но это не исключает для нас необходимости самим искать, как справиться с искушением (1 Кор. 10:13).

Некоторые говорят о своём греховном образе жизни: «Я просто так устроен. Я не могу измениться». Павел писал, что менялись даже самые безнравственные люди (1 Кор. 6:9–11). Если уж коринфяне могли спастись от вопиющей безнравственности сексуальных извращений и от жадности, то можно ли говорить, что некоторые сегодня не могут измениться? Этой лжи учит сатана, чтобы довести людей до отчаяния. Иисус же вселяет надежду и спасает нас от отчаяния.

Мы можем грешить вновь и вновь, но предположение, что Иисус должен снова проливать Свою кровь или напоминать Отцу о Своих страданиях на кресте,—выдумка, которую этот стих не подтверждает. Придерживающиеся подобного взгляда пытаются таким образом оправдать «мессу»<sup>9</sup> на земле, но она не санкционирована Библией. Самоотречение Иисус выразил в Своей добровольной смерти, когда принёс Себя в жертву один раз и на все времена (Евр. 9:27, 28). Он напрямую общается с Отцом, но Бог, в противоположность людям, не нуждается в напоминании о жертве Иисуса.

### **БЕЗГРЕШНЫЙ СВЯЩЕННИК (7:26)**

Литургические церкви имеют особых священников, которые якобы заступаются перед Богом за тех, кто исповедуется в своих грехах. Когда мы грешим, нам не нужно исповедоваться перед несовершенным земным священником. Те, кто во Христе и приступают к Отцу через Него, уверены, что нашему Первосвященнику можно доверять безоговорочно. Он чист и свят. Он заслуживает нашего доверия и уверенности и силён полностью искупить нас. Никакой человек не осилит такую задачу.

Христос «непорочен». Каким несправедливым был суд над Ним! Судьи объявили Его преступником, обвинив в богохульстве. Исключением был Пилат, признавший его невиновным (Лк. 23:4, 13–16, 22); но он уступил требованиям политической целесообразности. Иисус

<sup>9</sup> Верящие в «пресуществление» считают, что каждый раз во время мессы при соблюдении евхаристии хлеб и вино фактически превращаются в плоть и кровь Иисуса. Таким образом получается, что Он приносится в жертву снова и снова; однако в этом не было необходимости.

взял нашу вину на Себя и Своей смертью добыл нам духовное исцеление (1 Пет. 2:22–24; 3:18). «Праведный» умер за «неправедных». Он чист во всех смыслах.

### ОТДЕЛЁННЫЙ, НО ВСЁ РАВНО ДРУГ? (7:26)

В жизни и по личностным качествам Иисус был совершенно другой и «отделённый от грешников». Но в то же время, заботясь о нас, Он делал всё, что было в Его власти, чтобы доказать, что Он друг грешникам. О Нём саркастически говорили, что Он «ест и пьёт с мытарями и грешниками» (Мф. 9:11)—это Его противникам казалось чем-то ужасным. Иисус не отрицал это обвинение; Он, по сути, даже сказал, что общение с ними как раз и было той целью, с которой Он пришёл в этот мир (Мф. 9:12, 13). Его обвиняли, что Он такой же, как они,—что Он, связавшись с ними, Сам стал пьяницей (Мф. 11:19).

Мы тоже должны быть друзьями грешников—но не до такой степени, чтобы участвовать в их злых делах. Мы не такие, как Иисус; мы можем подвергнуться чрезмерному искушению, если будем проводить время в обществе порочных людей. Может статься, что мы, в противоположность Иисусу, не сможем оказать на такую компанию своё благочестивое влияние и повести за собой. Я знал одного молодого человека, который поступил в христианский колледж, чтобы выучиться на служителя. Он стал выдающимся оратором. Позже я слышал его выступления, которые приводили в восторг всю аудиторию. Он рассказывал, как вечерами ходит пить кофе с проститутками, полагая, что сможет привести их ко Христу. И я подумал про себя: «Ты слишком молод для такой задачи. Ты рискуешь своей семьёй и душой». Через время до меня дошли сведения о его разводе с женой. Он слишком сильно хотел быть «другом грешникам», и это привело его на опасный путь. Нужно рассуждать здраво. Мы должны «избегать» блуда, а иногда и бежать от блудни-

ков (1 Кор. 6:18). Бог действительно даёт выход в искушении (1 Кор. 10:13), но только когда мы не бежим к соблазну, а убегаем от него

### ДЕРЖИТЕСЬ ЗА ЯКОРЬ

Если нас начинает *уносить течением от Слова* (2:1–4; РБО, СЕО), мы тут же начинаем *сомневаться в Слове* (3:7—4:13). Пройдёт немного времени, и нас станет *тяготить Слово* (5:11—6:20), так что мы станем ленивыми верующими. Лучший способ не дать унести себя течением—это *держаться за якорь!*

#### Условные обозначения русских переводов Библии

- ВП — «Восстановительный перевод», «Живой поток», Анахайм, 1998.
- СБ — Синодальный перевод, исправленное издание, «Свет на Востоке», 2000.
- СЕО — «Новый Завет и Псалтирь», Славянское евангельское общество, отпечатано в США, 1990; перевод еп. Кассиана; в т.ч. электронная версия, программа «Цитата из Библии», 2001 (KAS).
- СЖ — «Слово жизни». Новый Завет в современном переводе. Отпечатано в Швеции, 1995. Перевод Международного Библейского Общества, в т.ч. электронная версия, программа «Цитата из Библии», 2001 (IBSNT).
- СП — «Современный перевод библейских текстов», ВБПЦ, Москва, 1993.
- РБО — Российское Библейское общество, электронная версия, программа «Цитата из Библии», 2001 (RV). Перевод В. Н. Кузнецовой.
- 
- KJV — «Версия короля Иакова», перевод Библии на английский язык.